

In Memory of Aryeh Malkin

Eulogy By

Tzvi Ben-tzur – Chief Editor

Palyam & Aliya Bet (Clandestine Immigration) Website

www.palyam.org



Aryeh Malkin, of blessed memory

I got to know Aryeh only during the last decade of his life, when he joined, in 2008, the Palyam & Aliya Bet^(*) Website's development team. Aryeh undertook the tremendous task of translating hundreds of personal stories of Aliya Bet veterans to English. I have discovered an outstanding person, blessed with innate wisdom and positive attitude to life, traits which not only impressed me profoundly, but managed, I hope, to influence and change me, for the better.

To me, Aryeh was the manifestation of the idiom "Where there is a will there is a way". With energy that would not embarrass a 20 year old, he set his goals and did his utmost to attain them. He was industrious and productive, translating from English to Hebrew and vice versa, materials related to Aliya Bet. Aryeh took part personally in the Aliya Bet endeavor, as an American volunteer, a seaman on board the vessel Josiah Wedgewood. He translated hundreds of personal stories and articles, and even whole books. Thanks to him we have a meaningful English version of the website. His translations to Hebrew include some unique pieces such as the translation of parts of the book *Underground to Palestine* by the famous investigative journalist I.F. Stone, about the voyage of the Aliya Bet vessel Biria.

During his last years, Aryeh continued to travel abroad, lecturing to Jewish youth groups visiting Israel about Aliya Bet, and took part in the annual ceremonies in France, commemorating the Invasion of Normandy, in which he took part as an American soldier. In recent years, Aryeh has devoted himself to erecting a memorial in his own kibbutz - Ein Dor, to commemorate three fallen soldiers in WW-II, one of them his own brother. He attended the unveiling ceremony at that memorial several days before he passed away.

(*) The clandestine immigration of Jews to Eretz Israel during the British Mandate of Palestine

During a personal crisis of mine in 2010, when I was considering to terminate my involvement with the website due to despicable conduct by few *Virtual Palyam*^(**) members, Aryeh was the one who managed to calm me down and persuade me to proceed with my duties.

These days, we are witnessing the passing of the founders' generation of the State of Israel. I personally know many of this generation, and grieve the passing of each one of them. Aryeh's death makes me particularly sad, but I find consolation in the fact that he left behind him a meaningful legacy, which will be remembered for many years to come.

May he rest in peace.

February 2014



The Palyam & Aliya Bet Website's development team, Kibutz Ein Dor, October 2010.

From right: Yehuda, Aryeh, Tzvi.

(**) A phrase inspired by *Virtual Palmach* in Yoram Kanyuk's book **1948**